

# visomat



## comfort 20/40

Tensiomètre huméral

Sfigmomanometro da braccio



### Mode d'emploi

### Istruzioni per l'uso

**UEBE**  
Germany est.1890

## Sommaire

<b>A</b>	<b>Utilisation conforme à l'usage prévu</b>	4
<b>B</b>	<b>Consignes de sécurité</b>	
1.	Consignes importantes pour le patient	5
2.	Consignes techniques importantes	6
<b>C</b>	<b>Commande de l'appareil</b>	
1.	Description de l'appareil	9
2.	Afficheur	10
3.	Consignes d'utilisation importantes	11
4.	Mise en marche de l'appareil	12
5.	Mise en place et remplacement des piles, symbole de batterie	12
6.	Activation et réglage de la date et de l'heure	12
7.	Mise en place du brassard	14
8.	Posture à adopter lors de la mesure	15
9.	Sélection de l'utilisateur	16
10.	Mesurer la tension artérielle	16
11.	Classification des valeurs de mesure (OMS)	18
12.	Tension différentielle	19
13.	Pouls irréguliers et arythmies cardiaques	19
14.	Contrôle des mouvements	20
15.	Utilisation de la mémoire	20
<b>D</b>	<b>Tout ce que vous devez savoir sur la tension artérielle</b>	
1.	La valeur de la pression artérielle systolique et diastolique	22
2.	Pourquoi mesurez-vous des valeurs différentes ?	22
3.	Pourquoi mesurer régulièrement la tension artérielle ?	22
<b>E</b>	<b>Informations techniques</b>	
1.	Messages d'erreur	24
2.	Service Clientèle	26
3.	Caractéristiques techniques	26
4.	Pièces de rechange et accessoires d'origine	27
5.	Contrôle métrologique	28
6.	Explication des symboles	28
7.	Élimination	29

## Sommaire

<b>F</b>	<b>Entretien de l'appareil</b>	30
<b>G</b>	<b>Garantie</b>	31

Nous vous remercions d'avoir opté pour le tensiomètre à brassard huméral visomat confort 20/40 (également appelé « appareil » ci-après).

Ce mode d'emploi est destiné à aider l'utilisateur à utiliser l'appareil en toute sécurité et de manière efficace. Cet appareil doit être utilisé conformément aux procédures indiquées dans le présent mode d'emploi et ne peut pas être utilisé à d'autres fins.

Il est important de lire et de comprendre l'ensemble de ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil. Veuillez notamment prendre en compte le chapitre « Consignes d'utilisation importantes » à la page 11.

Cet appareil est conçu pour permettre aux adultes de mesurer de façon non invasive leur pression artérielle systolique et diastolique, de déterminer la fréquence de leur pouls et de calculer leur tension différentielle.

L'appareil utilise la méthode oscillométrique pour mesurer la pression artérielle et le pouls. Le brassard est fixé à l'appareil et placé sur le bras. Un capteur mesure les légères oscillations de pression produites par la dilatation et la contraction des artères à chaque battement de cœur. L'amplitude des ondes de compression est mesurée, convertie en millimètres de mercure (mmHg) et affichée sur l'écran sous forme de valeur numérique.

## 1. Consignes importantes pour le patient

- Le brassard doit être gonflé sur le bras uniquement.
- Les mesures de tension artérielle sur les enfants requièrent des connaissances particulières ! Consultez votre médecin si vous voulez mesurer la tension artérielle d'un enfant. L'appareil ne peut en aucun cas être utilisé sur un nourrisson.
- Pendant la grossesse et en cas de pré-éclampsie, cet appareil ne peut être utilisé que sur avis médical.
- Le brassard ne doit en aucun cas être placé sur ou au niveau d'une zone critique, telle qu'une plaie ou un anévrisme, ni sur un bras présentant un shunt artérioveineux – risques de lésions ! Les soins administrés par voie intraveineuse (perfusion) ou les autres appareils de surveillance médicale peuvent être interrompus à certaines conditions.
- N'utilisez pas cet appareil sans en parler à votre médecin si vous suivez un traitement par dialyse, ou si vous prenez un anticoagulant, un antiagrégant plaquettaire ou un composé stéroïdien. Des hémorragies internes peuvent en effet survenir dans ces conditions.
- L'affichage de la fréquence du pouls n'est pas adapté au contrôle de la fréquence des stimulateurs cardiaques. Le fonctionnement du stimulateur cardiaque et du tensiomètre n'ont aucune influence l'un sur l'autre.
- L'appareil n'est pas indiqué pour une utilisation à proximité d'appareils chirurgicaux à haute fréquence ou d'appareils d'imagerie par résonance magnétique.
- N'utilisez pas cet appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion, par exemple à proximité d'anesthésiques inflammables ou dans une chambre à oxygène.
- Assurez-vous que la conduite d'air n'est pas pliée. Une conduite d'air pliée risque d'empêcher le dégonflement du brassard et d'interrompre la circulation sanguine dans le bras pendant une trop longue période.

- Patientez quelques minutes entre deux mesures, sans quoi la circulation sanguine du bras risque d'être interrompue pendant une trop longue période, ce qui peut entraîner des lésions.
- L'appareil contient des petites pièces qui pourraient être avalées par les enfants. La conduite d'air présente un risque de strangulation. Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance.
- N'effectuez aucune mesure de votre tension artérielle du côté où a eu lieu une mastectomie avec ablation simultanée des ganglions lymphatiques du creux axillaire.
- Parlez des valeurs mesurées avec votre médecin. N'évaluez pas vous-même les résultats de mesure. Ne modifiez en aucun cas le dosage du médicament prescrit par le médecin.
- Veuillez prendre en compte le chapitre « Consignes d'utilisation importantes » à la page 11 avant de procéder à la mesure de votre tension.

## 2. Consignes techniques importantes

- Cet appareil contient des composants fragiles et doit être protégé des fortes variations de température, de l'humidité, des secousses, de la poussière et d'une exposition directe aux rayons du soleil.
- Protégez l'appareil contre les coups et ne le laissez pas tomber.
- Cet appareil n'est pas étanche. Ne le plongez jamais dans l'eau ou dans n'importe quel autre liquide. Toute pénétration de liquide dans l'appareil peut entraîner des dommages et des dysfonctionnements importants.
- N'exercez aucune pression sur l'écran. Ne posez pas l'appareil avec l'écran vers le bas.
- L'appareil doit être utilisé exclusivement avec le brassard et les accessoires prévus à cet effet (voir Pièces de rechange et accessoires

d'origine, page 27). L'utilisation d'un autre brassard ou d'autres accessoires peut entraîner des résultats de mesure erronés. En cas de dommages dus à l'utilisation d'accessoires n'étant pas d'origine, la garantie est annulée.

- Une alimentation correcte et constante est indispensable pour assurer une mesure correcte de la tension artérielle.
  - Utilisez uniquement des piles alcalines longue durée (LR6).
  - Remplacez toujours toutes les piles en même temps. N'utilisez pas simultanément des piles neuves et usagées, ou des piles de différentes sortes.
  - Vous avez besoin de quatre piles de 1,5 Volt. La tension des piles rechargeables n'est que de 1,2 Volt. Celles-ci ne sont donc pas adaptées.
  - En cas d'utilisation avec une source d'alimentation, veuillez utiliser exclusivement la source d'alimentation visomat, spécialement destinée aux dispositifs médicaux.
- Ne touchez jamais simultanément des composants sous tension et le patient.
- En cas d'inactivité prolongée de l'appareil, veuillez retirer les piles. Il existe un risque de fuite pour toutes les piles.
- Ne retirez pas les piles de l'appareil et ne déconnectez pas la source d'alimentation de l'appareil tant que celui-ci est allumé.
- L'utilisation de cet appareil à proximité de téléphones portables, de micro-ondes ou d'autres appareils avec des champs électromagnétiques puissants peut entraîner des dysfonctionnements et des mesures inexactes. Lors de l'utilisation, gardez toujours une distance minimale de 30 cm entre vous et ces appareils.
- Vous ne devez en aucun cas ouvrir ou modifier l'appareil (excepté pour changer les piles). Si l'appareil a été ouvert, un contrôle métrologique doit être effectué par une institution compétente.

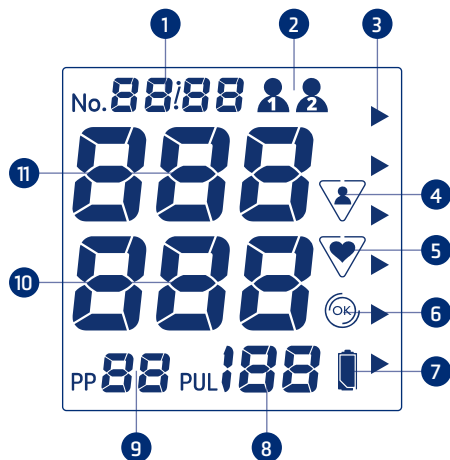
- Pour éviter d'obtenir des valeurs de mesure imprécises, veuillez respecter les conditions d'utilisation et de stockage indiquées. Voir Caractéristiques techniques à la page 26.
- Vous pouvez annuler le processus de gonflage et de mesure en appuyant sur la touche Start/Stop ou en retirant le brassard. L'appareil arrête alors le gonflage et dégonfle le brassard.
- En cas d'anomalie ou de dysfonctionnement, veuillez respecter les recommandations relatives à la résolution des erreurs décrites à partir de la page 24 ou adressez-vous au Service Clientèle (voir page 26).
- Tout incident grave lié au dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel se trouve l'utilisateur et/ou le patient.

## 1. Description de l'appareil



- |   |  |    |  |
|---|--|----|--|
| 1 | Prise pour brassard                                | 7  | Prise pour la source d'alimentation                                |
| 2 | Afficheur  | 8  | Touche de mémoire, utilisateur 2 (touche de lecture de la mémoire) |
| 3 | Indicateur de mesure pour la circonférence du bras | 9  | Touche Start/Stop  |
| 4 | Brassard   | 10 | Touche de mémoire, utilisateur 1 (touche de lecture de la mémoire) |
| 5 | Marquage de circonférence du bras                  | 11 | Compartiment des piles   |
| 6 | Marquage des artères                               |    |  |

## 2. Afficheur



- |   |   |
|---|---|
| <b>1</b> Capacité de mémoire ou date/heure                | <b>7</b> Affichage de la charge des piles                   |
| <b>2</b> Utilisateur                                      | <b>8</b> PUL 1/min = poulx calcul des pulsations par minute |
| <b>3</b> Classification DMS (page 18)                     | <b>9</b> Tension différentielle                             |
| <b>4</b> Contrôle des mouvements                          | <b>10</b> DIA = diastole                                    |
| <b>5</b> Affichage du signal du poulx ou poulx irrégulier | <b>11</b> SYS = systole                                     |
| <b>6</b> Contrôle de raccordement du brassard             |   |

## 3. Consignes d'utilisation importantes

Les résultats de mesure des tensiomètres automatiques peuvent être influencés par le point de mesure, la posture, un effort important et l'état physique. Veuillez respecter les consignes d'utilisation afin d'obtenir des valeurs de mesure correctes.

- Attendez au moins une heure après la prise d'alcool, de nicotine ou de caféine avant d'effectuer les mesures.
- La mesure doit être effectuée au repos. Respectez un temps de repos d'au moins 5 minutes avant de réaliser une mesure. Cette durée peut s'étendre jusqu'à une heure en cas d'efforts importants.
- Le bras doit être dégagé : les vêtements ne doivent en aucun cas couper la circulation sanguine dans le bras, car cela influence la tension mesurée au niveau du point de mesure et peut entraîner des valeurs de mesure incorrectes.
- Ne parlez pas et ne bougez pas pendant les mesures.
- Respirez calmement et profondément. Ne retenez pas votre respiration.
- Faites attention à l'affichage d'un signal de poulx irrégulier, et recommencez, si nécessaire, les mesures dans de meilleures conditions.
- Pour éviter les différences entre les deux bras et obtenir des résultats de mesure comparables, il est important de toujours procéder aux mesures de la tension artérielle sur le même bras. Pour savoir quel côté est recommandé pour vos mesures, parlez-en à votre médecin.
- Effectuez toujours votre mesure quotidienne de la tension artérielle à peu près à la même heure.
- La pression artérielle n'est pas une valeur fixe. Chez les patients, elle peut varier de plus de 20 mmHg de plus ou de moins en quelques minutes.

#### 4. Mise en marche de l'appareil

Placez les piles fournies dans l'appareil.

Si vous souhaitez utiliser l'appareil sur secteur, la fiche de la source d'alimentation (non incluse) doit être branchée dans la prise située du côté droit de l'appareil. L'alimentation par pile est automatiquement coupée.

Veillez utiliser exclusivement la source d'alimentation visomat. Voir Pièces de rechange et accessoires d'origine à la page 27.

#### 5. Mise en place et remplacement des piles, symbole de batterie

- Retirez le couvercle du compartiment des piles, situé au-dessous de l'appareil.
- Retirez les piles usagées de l'appareil et placez les piles neuves dans le compartiment. Faites attention à la polarité lors de la mise en place des piles (marquage dans le compartiment).
- Fermez le compartiment des piles en replaçant le couvercle sur l'appareil.

À partir du moment où le symbole « piles déchargées » apparaît pour la première fois à l'écran, vous pouvez encore effectuer 30 mesures environ. Veillez à remplacer les piles pendant cette période.

#### 6. Activation et réglage de la date et de l'heure

L'appareil est équipé d'une fonction date/heure, que vous pouvez couper si nécessaire. À la livraison, cette fonction est désactivée.

Lorsque la fonction date/heure est activée, les résultats de mesure sont enregistrés avec la date et l'heure, ce qui peut faciliter la consultation ultérieure des résultats.

#### Activer/désactiver la fonction date/heure

Pour activer la fonction date/heure, appuyez sur la touche Start/Stop puis, lorsque l'affichage plein écran apparaît, appuyez sur l'une des deux touches de mémoire. La fonction peut être désactivée de la même façon à tout moment.

Lorsque la fonction date/heure est activée, l'heure est également affichée sur l'écran lorsque l'appareil est éteint. La quantité d'énergie consommée à cet effet est très faible.

#### Régler la date/l'heure

Les quatre premiers chiffres qui apparaissent à l'écran correspondent l'année (Figure 1). Appuyez sur la touche de mémoire 1 pour reculer d'une année, ou sur la touche de mémoire 2 pour avancer. Confirmez votre sélection en appuyant sur la touche Start/Stop.

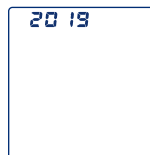


Figure 1

Vous devez maintenant indiquer le mois (Figure 2). Appuyez sur la touche de mémoire 1 pour diminuer la valeur, ou sur la touche de mémoire 2 pour augmenter la valeur. Indiquez le mois qui convient puis confirmez votre sélection en appuyant sur la touche Start/Stop.



Figure 2

Répétez ces étapes pour indiquer le jour (Figure 2), l'heure et les minutes (Figure 3).



Figure 3

Après le remplacement des piles, la date et l'heure doivent être à nouveau réglées.

#### Modifier la date/l'heure

Pour modifier la date et l'heure, retirez l'une des piles et attendez que l'écran s'éteigne. Vous pouvez ensuite régler à nouveau la date et l'heure.

## 7. Mise en place du brassard

Avant de positionner le brassard, veuillez vérifier que la circonférence de votre bras se situe dans les limites indiquées sur le brassard. Une taille de brassard inadaptée peut entraîner des mesures inexactes.

- Le bras doit être dégagé.
- Enfilez le brassard sur le haut du bras, jusqu'à ce que le bord inférieur du brassard se trouve à 2–3 cm du coude (Figure 1, Figure 2).
- Dans le cas d'une utilisation sur le bras gauche, la conduite d'air reliée à l'appareil passe au milieu du coude. Le marquage des artères d'une longueur de 4 cm se trouve donc automatiquement au milieu du point de prise du pouls (Figure 3).
- Dans le cas d'une utilisation sur le bras droit, le brassard doit être tourné vers la gauche de façon à ce que le marquage des artères se trouve sur le point de prise du pouls. La conduite d'air passe alors du côté interne du bras (Figure 4).
- Le brassard doit être serré de façon à ce que deux doigts puissent passer entre le bras et le brassard. Astuce :
  - Pliez légèrement le bras.
  - Votre muscle est alors légèrement tendu.
  - La circonférence de votre bras augmente donc un peu.
- Resserrez le brassard par l'extrémité et refermez la fermeture velcro (Figure 5).

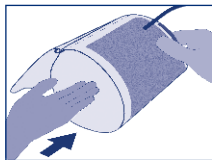


Figure 1

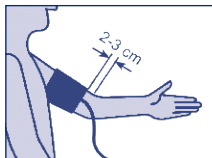


Figure 2



Figure 3

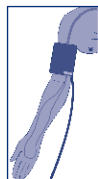


Figure 4

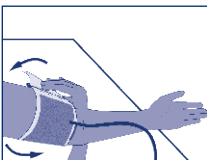


Figure 5

- Vérifiez que l'indicateur de mesure figurant sur le brassard se trouve bien dans le « marquage de circonférence du bras » figurant sur le bord du brassard (Figure 6).



Figure 6

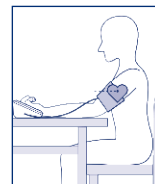
- Raccordez la fiche du brassard à la prise pour brassard située sur le côté gauche de l'appareil. Assurez-vous que la fiche est bien branchée à l'appareil.
- Pendant la mesure, positionnez le bras équipé du brassard sur une table et gardez-le légèrement tendu et totalement immobile. Ne parlez pas. La paume de la main est placée vers le haut.

## 8. Posture à adopter lors de la mesure

Si possible, la mesure doit être effectuée en position assise. Dans des cas exceptionnels, une mesure en position couchée est envisageable. La posture doit rester détendue.

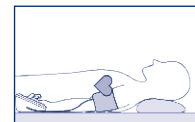
### Mesure en position assise

- Asseyez-vous correctement à la table (d'une hauteur de table de salle à manger si possible, pas de table basse).
- Asseyez-vous le dos contre la chaise.
- Posez tout votre avant-bras sur la table, la paume de la main vers le haut.
- Posez vos pieds sur le sol, ne croisez pas les jambes.



### Mesure en position allongée

- Allongez-vous sur le dos. Pendant la mesure, regardez le plafond. Restez calme et ne bougez pas.



## Commande de l'appareil

- Veillez à ce que le point de mesure sur votre bras se trouve à peu près à la hauteur de votre cœur. Si le point de mesure se trouve plus bas que le cœur, les valeurs de mesure peuvent être supérieures. Si le point de mesure se trouve plus haut que le cœur, les valeurs de mesure peuvent être inférieures.

Les résultats de mesure obtenus lorsque vous êtes assis ou couché peuvent différer légèrement.

### 9. Sélection de l'utilisateur

L'appareil est conçu pour deux utilisateurs. Les valeurs des deux utilisateurs sont enregistrées séparément et peuvent être analysées séparément.

Vous pouvez également utiliser les deux mémoires d'utilisateurs afin d'évaluer séparément les mesures prises le matin et les mesures prises le soir. À cet effet, choisissez l'utilisateur 1 le matin et l'utilisateur 2 le soir.

- Avant d'effectuer la mesure, vérifiez que l'utilisateur qui convient est affiché à l'écran.
- Pour changer d'utilisateur, appuyez sur la touche de l'utilisateur dont vous souhaitez utiliser la mémoire.
- Effectuez ensuite la mesure.

Après avoir effectué la mesure, vous avez encore la possibilité d'attribuer le résultat à l'utilisateur qui convient (voir page 17).

### 10. Mesurer la tension artérielle

- Mettez l'appareil sous tension en appuyant sur la touche Start/Stop. L'affichage suivant apparaît (Figure 1) :

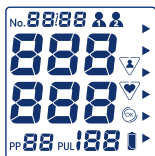


Figure 1

## Commande de l'appareil

- Une fois que l'appareil a égalisé la pression de l'air (Figure 2), le gonflage automatique démarre automatiquement. Le brassard est gonflé lentement pendant le processus de mesure.
- Peu de temps après le début du processus de gonflage, un contrôle du positionnement du brassard est effectué afin de s'assurer que celui-ci est assez serré. Si le brassard est correctement positionné, le symbole ☺ s'affiche sur l'écran. Si ce symbole n'apparaît pas avant les signaux de pouls, cela signifie que le brassard n'est pas assez serré. Dans ce cas, il est nécessaire de recommencer la mesure après avoir correctement installé le brassard (voir page 14).

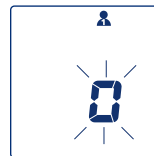


Figure 2

- La mesure est effectuée lors du gonflage. Le symbole ♥ clignote sur l'écran (Figure 3) et est accompagné de bips sonores indiquant le rythme de pouls.
- Le gonflage se termine dès que les valeurs de mesure ont été déterminées. Le brassard se dégonfle alors automatiquement. Un long bip sonore retentit pour signaler la fin de la mesure.



Figure 3

- Les valeurs déterminées de pression systolique et diastolique et du pouls ainsi que la pression différentielle (PP = Puls Pressure) s'affichent sur l'écran (Figure 4).

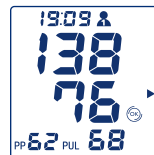


Figure 4

- À la fin de la mesure, vous avez encore la possibilité de modifier la mémoire dans laquelle la valeur de mesure est enregistrée. Appuyez sur la touche de mémoire de l'utilisateur pour lequel la mesure doit être enregistrée.
- L'appareil s'éteint automatiquement après 3 minutes environ. Vous pouvez également éteindre l'appareil avant ce délai, en appuyant sur la touche Start/Stop.

## 11. Classification des valeurs de mesure (OMS)

L'appareil classe les valeurs de pression artérielle mesurées en fonction des directives de l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) de 1999. Le triangle qui s'affiche sur l'écran et les plages de couleurs situées à côté de l'écran vous indiquent la classification correspondant à chaque mesure.



Classification	Pression systolique = valeur supérieure mmHg	Pression diastolique = valeur inférieure mmHg
Hypertension, grade 3	≥ 180	≥ 110
Hypertension, grade 2	160-179	100-109
Hypertension, grade 1	140-159	90-99
Normale - haute	130-139	85-89
Normale	120-129	80-84
Optimale	< 120	< 80

La classification des valeurs de mesure de l'OMS est enregistrée avec les valeurs de mesure et est donc disponible au même titre que celles-ci dans la mémoire.

Les valeurs de tension artérielle peuvent varier en fonction de l'âge, du poids et de l'état général. Seul un médecin peut déterminer la tension correcte pour vous et évaluer si celle-ci a atteint des niveaux dangereux pour votre santé. Parlez de votre tension artérielle avec votre médecin. **Ne modifiez en aucun cas par vous-même le dosage des médicaments prescrits par le médecin !**

## 12. Tension différentielle


La pression différentielle – à ne pas confondre avec les pulsations cardiaques – peut renseigner sur les propriétés visco-élastiques des vaisseaux sanguins. Un système vasculaire rigide peut avoir des effets négatifs sur le système cardiovasculaire. Des études prouvent que le risque cardiovasculaire augmente si la valeur de la pression différentielle dépasse en permanence 65 mmHg.

Le cœur travaille en deux phases : une phase de contraction (phase d'éjection, systole) et une phase de relâchement (phase de remplissage ou de repos, diastole). La différence de pression entre la systole et la diastole est appelée pression différentielle ou amplitude de pouls. Plus la pression différentielle est élevée, plus les vaisseaux peuvent être rigides.

Pression différentielle élevée	Supérieure à 65 mmHg
Pression différentielle supérieure	Comprise entre 55 et 65 mmHg
Pression différentielle normale	Inférieure à 55 mmHg

Si votre pression différentielle dépasse en permanence 55 mmHg, parlez-en à votre médecin.

## 13. Pouls irréguliers et arythmies cardiaques


Si l'appareil enregistre un pouls irrégulier pendant la mesure, le symbole  s'affiche sur l'écran après la mesure.

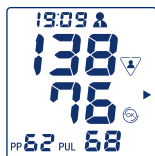
Cela peut être dû à une arythmie ou à l'action de bouger, de parler ou même de respirer profondément lors de la mesure. Ce symbole est enregistré avec la mesure correspondante.



L'affichage fréquent du symbole peut être entraîné par des arythmies cardiaques et doit être étudié par le médecin traitant. Il est ainsi nécessaire d'étudier plus en détail les résultats des mesures associés à un pouls irrégulier et de renouveler ces mesures dans des conditions plus favorables.

## 14. Contrôle des mouvements

Tout mouvement effectué pendant la mesure peut entraîner l'inexactitude des mesures. Le contrôle des mouvements permet de détecter les grands mouvements et de les indiquer sur l'écran grâce au symbole . D'autres facteurs de perturbation tels que la voix, la toux ou les bruits liés au brassard peuvent également conduire à l'affichage du symbole à l'écran. Si ce symbole s'affiche, recommencez la mesure et évitez tout mouvement ou toute perturbation.



Ce symbole est enregistré avec la mesure correspondante.

## 15. Utilisation de la mémoire

L'appareil dispose de deux mémoires de valeurs de mesure (une par utilisateur) comportant chacune 120 emplacements de mémoire et affichages de valeurs moyennes (A). La valeur moyenne est calculée à partir des 3 dernières mesures effectuées.

Les résultats mesurés sont automatiquement enregistrés dans la mémoire. Si plus de 120 mesures sont enregistrées, la valeur mesurée la plus ancienne (n° 120) est supprimée pour pouvoir enregistrer la valeur la plus récente (n° 1).

### Lecture des données

Définissez l'utilisateur dont vous souhaitez consulter les données.

Pour lire les données stockées en mémoire, éteignez l'appareil puis appuyez sur la touche de mémoire de l'utilisateur duquel vous souhaitez lire les données enregistrées. La valeur moyenne est désignée par la lettre « A » (Figure 1).

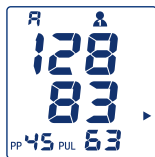


Figure 1

En appuyant de nouveau sur la touche de mémoire, les valeurs mesurées le plus récemment apparaissent (Figure 2). En activant la fonction Date/Heure, le numéro d'enregistrement (Figure 2), la date (Figure 3) et l'heure (Figure 4) s'affichent en alternance.

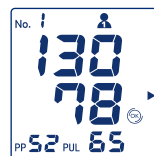


Figure 2

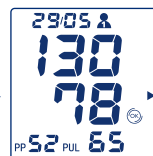


Figure 3

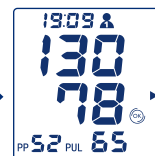


Figure 4

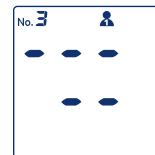
En appuyant de nouveau sur la touche de mémoire, d'autres valeurs de mesures sont rappelées.

En appuyant sur les touches de mémoire 1 ou 2, vous pouvez alterner entre les deux mémoires.

Les données enregistrées s'affichent pendant 30 secondes environ, puis l'appareil s'éteint.

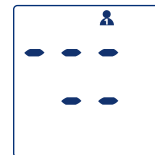
### Effacement des données

Pour effacer une valeur de mesure unique, rappelez la valeur de mesure que vous souhaitez effacer.



Appuyez de nouveau sur la touche de mémoire et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce l'affichage clignote puis soit remplacé par des traits.

Pour effacer toute la mémoire, rappelez les affichages des valeurs moyennes correspondantes (A), appuyez de nouveau sur la touche de mémoire et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que la valeur moyenne clignote puis soit remplacée par des traits.



## **D** Tout ce que vous devez savoir sur la tension artérielle

### **1. La valeur de la pression artérielle systolique et diastolique**

Le cœur et la circulation sanguine ont pour fonction importante d'irriguer de manière suffisante tous les organes et tissus de notre corps et d'éliminer les métabolites. Le cœur se contracte à un rythme régulier (environ 60-80 fois par minute) avant de se dilater à nouveau. La pression sanguine sur les parois des artères lors de la contraction du cœur est appelée systole. La pression lors la phase de relaxation qui suit, lorsque le cœur se remplit à nouveau de sang, est appelée diastole. Vos mesures quotidiennes vous permettent de déterminer les deux valeurs.

### **2. Pourquoi mesurez-vous des valeurs différentes ?**

Comme un instrument de mesure sensible, notre tension artérielle répond à des influences externes et internes. Elle varie en permanence en fonction des influences de l'environnement, psychologiques et corporelles et ne reste jamais constante.

Les causes de la variabilité des valeurs de tension artérielle sont : les mouvements, la parole, l'alimentation, la consommation d'alcool ou de nicotine, la nervosité, la tension interne, les émotions, la température ambiante, une miction ou défécation récente, les influences de l'environnement comme les mouvements et les bruits, etc. Les variations météorologiques et les changements de température peuvent également avoir des répercussions.

Ceci explique également que la tension mesurée par votre médecin soit plus élevée que les valeurs enregistrées chez vous, dans un environnement familial.

### **3. Pourquoi mesurer régulièrement la tension artérielle ?**



Le moment de la journée a également une influence sur le niveau de la tension artérielle. Pendant la journée, les valeurs sont les plus élevées. Au cours de l'après-midi et de la soirée, elles diminuent légèrement. Elles


## **D** Tout ce que vous devez savoir sur la tension artérielle

sont faibles pendant le sommeil et augmentent relativement vite après le lever.

Des mesures irrégulières exceptionnelles signifient donc assez peu de choses concernant la véritable tension artérielle. Une appréciation fiable est uniquement possible lorsque des mesures uniques sont effectuées régulièrement. Parlez des valeurs de votre tension artérielle avec votre médecin.

## 1. Messages d'erreur

Nature de l'erreur	Cause possible	Solution
Message Err - 300	Surgonflage du brassard. Suite à un mouvement du bras ou du corps, le brassard s'est gonflé au maximum.  Il se peut que le tuyau soit plié ou la fiche d'air bouchée.	-Recommencez la mesure -Ne bougez pas le bras -Ne parlez pas  Vérifiez constamment le tuyau et la fiche d'air
Message Err - 1	Erreur de mesure. La mesure n'a pas pu être effectuée à cause d'un mouvement ou d'une parole.	-Recommencez la mesure -Ne bougez pas le bras -Ne parlez pas
	Les valeurs établies se situent en dehors de la plage de mesure de l'appareil (voir les données techniques page 26).	Recommencez la mesure
Message Err - 2	Erreur de gonflage. La pression augmente trop lentement.	Vérifiez que la fiche d'air est bien enfoncée dans l'appareil. Recommencez la mesure.
	Une anomalie s'est produite. Le brassard n'est pas bien positionné	-Recommencez la mesure -Ne bougez pas le bras -Ne parlez pas
Affichage 0 0	La touche Start/Stop a été enfoncée par inadvertance pendant le changement des piles ou la source d'alimentation a été branchée.	Éteignez puis rallumez l'appareil en appuyant sur la touche Start/Stop.
	Arythmies cardiaques, troubles dus à un mouvement, tremblements, vacillements (accidentels), respiration profonde, etc.	Recommencez la mesure après un repos de 3 à 5 minutes. Faites attention aux bips sonores relatifs au pouls émis par l'appareil. Consultez votre médecin traitant pour discuter des influences éventuelles (selon le degré d'arythmie) sur les résultats de mesure.
	Le contrôle des mouvements a détecté des mouvements pendant la mesure.	-Recommencez la mesure -Ne bougez pas le bras -Ne parlez pas

Nature de l'erreur	Cause possible	Solution
Les valeurs de mesure/pouls sont extrêmement élevées ou basses.	Pas assez de repos avant la mesure. Vous avez bougé ou parlé pendant la mesure.	Recommencez la mesure après 3 à 5 minutes de pause environ. Respectez les consignes d'utilisation indiquées en page 11.
	Mauvaise position de mesure	Recommencez la mesure en veillant à avoir une posture correcte. (page 15)
Les mesures effectuées à la suite les unes des autres affichent des valeurs différentes.	La pression artérielle n'est pas une valeur fixe. Elle peut varier de plus de 20 mmHg de plus ou de moins en quelques minutes.	Effectuez toujours les mesures dans les mêmes conditions pour obtenir des résultats comparables.
La mesure a été interrompue, le brassard se dégonfle jusqu'à 0 et la mesure recommence à zéro.	L'appareil signale une anomalie ou une valeur diastolique trop basse.	L'appareil ne présente aucune anomalie. Recommencez la mesure
	Mouvement pendant la mesure	Si nécessaire, annulez la mesure puis effectuez-en une nouvelle après 5 minutes de repos.
Aucun affichage n'apparaît lors de la mise en marche	Les piles n'ont pas été insérées correctement	Vérifiez la position des piles.
	Les piles sont déchargées	Remplacez les piles.
	Les contacts des piles sont sales.	Essuyez les contacts des piles à l'aide d'un chiffon sec.
Des traits apparaissent après avoir appuyé sur la touche de mémoire	Aucune valeur de mesure enregistrée.	Effectuez une nouvelle mesure
La mesure a été interrompue	Les piles sont déchargées	Remplacez les piles.
L'heure s'affiche sur l'écran, mais la mesure a été interrompue et le symbole  apparaît.	Les piles sont déchargées	Remplacez les piles.
Ni la date, ni l'heure n'apparaissent sur l'écran	La fonction a été désactivée involontairement	Activez la fonction de date et heure en suivant les instructions indiquées à la page 12.

## 2. Service Clientèle

Seul le fabricant ou un service agréé est habilité à réparer l'appareil. Veuillez vous adresser à :

UEBE Medical GmbH  
Bgm.-Kuhn-Str. 22  
97900 Kulsheim, Allemagne  
info@uebe.com  
www.uebe.com

## 3. Caractéristiques techniques

Modèle :	visomat confort 20/40
Taille :	L = 127,3 mm x l = 162,3 mm x H = 96 mm
Poids :	Environ 338 g sans pile ni brassard
Affichage :	Écran LCD (affichage à cristaux liquides) des valeurs et symboles de contrôle
Mémoire :	2 mémoires équipées de 120 valeurs de mesure chacune
Technique de mesure :	Détermination de la systole, de la diastole et du pouls par méthode oscillométrique
Essai clinique :	EN 1060-4:2004 septembre 2004, protocole de la Deutsche Hochdruckliga (Ligue allemande contre l'hypertension) décembre 2005, protocole de l'European Society of Hypertension (Société européenne d'hypertension) juillet 2008, ISO 81060-2:2009 septembre 2014
Méthode de référence de l'essai clinique :	Mesure auscultatoire
Plage d'affichage de la pression :	3-300 mmHg
Plage de mesure :	Systolique : 50-250 mmHg Diastolique : 40-150 mmHg Mesure du pouls : 40-160 pulsations/min
Précision :	Mesure de la tension artérielle (pression du brassard) : $\pm 3$ mmHg Fréquence du pouls : $\pm 5$ %

Alimentation électrique :	4 piles 1,5 V LR6, type AA alcali-manganèse, durée de vie : plus de 800 mesures en 2 ans En option : source d'alimentation visomat, sortie 6 V CC, 500 mA
Puissance absorbée :	max. 4 W
Brassard :	Brassard de type 2040, circonférence du bras : 23-43 cm, partie appliquée de type BF
Conditions de fonctionnement :	Température ambiante : 10 à 40 °C, humidité relative entre 15 % et 85 % sans condensation, pression de l'air de 700 à 1060 hPa
Conditions d'entreposage et de transport :	Température ambiante : -20 à 60 °C Humidité relative entre 10 % et 95 % sans condensation
Temps d'ajustement de la température de stockage minimale/maximale à la température de fonctionnement :	2 heures
Gonflage et dégonflage :	Réglage automatique
Classe de protection IP :	IP20 : protection contre les corps étrangers solides d'un diamètre supérieur ou égal à 12,5 mm, sans protection contre l'eau.
Protection contre les décharges électriques :	Alimentation électrique interne, partie appliquée de type BF (brassard)
Durée de vie prévue de l'appareil :	5 ans
Mode de fonctionnement :	Fonctionnement continu
Classification :	Alimentation électrique interne par piles.

## 4. Pièces de rechange et accessoires d'origine

Les pièces de rechange et accessoires d'origine suivants sont disponibles auprès des distributeurs spécialisés :

- Brassard universel 23-43 cm de type 2040  
Numéro d'article 2404001, PZN-01021375
- Source d'alimentation visomat  
Numéro d'article 2400020, PZN-11870684

Sous réserve de modifications techniques.

## 5. Contrôle métrologique

Il est généralement recommandé de procéder à un contrôle métrologique tous les 2 ans. En Allemagne, les utilisateurs professionnels sont obligatoirement tenus à ce contrôle conformément au « décret d'exploitation des dispositifs médicaux ».

Celui-ci peut être réalisé par UEBE Medical GmbH, une autorité compétente en métrologie ou par des services de maintenance agréés. Veuillez respecter vos directives nationales.

Les autorités compétentes ou les services de maintenance agréés reçoivent, sur demande, une « instruction de contrôle métrologique » de la part du fabricant.

L'appareil doit être soumis au contrôle métrologique accompagné du brassard et du mode d'emploi.

Attention : aucune modification, comme l'ouverture de l'appareil (excepté pour le changement des piles), ne doit être apportée sans l'autorisation du fabricant.

## 6. Explication des symboles



Ce produit est conforme à la Directive 93/42/EWG du Conseil du 5 septembre 2007 relative aux dispositifs médicaux et porte le marquage CE 0123 (TÜV SÜD Product Service GmbH).



Degré de protection contre les décharges électriques : TYPE BF



Respecter les consignes



Conserver dans un endroit sec



Numéro de série de l'appareil



Numéro de référence = numéro d'article

**IP20** Protection contre les corps étrangers solides d'un diamètre supérieur ou égal à 12,5 mm, sans protection contre l'eau.



Fabricant

### Indications sur la source d'alimentation

Lors de l'utilisation de la source d'alimentation disponible en option :



Classe de protection II (double isolation)



Réservé à un usage à domicile uniquement



Courant continu



Polarité interne positive

## 7. Élimination



Les piles et les équipements techniques usagés ne font pas partie des ordures ménagères et doivent être déposés dans les centres de collecte ou d'élimination prévus à cet effet.

## F

## Entretien de l'appareil

- L'appareil doit rester propre. Contrôlez sa propreté après usage. Utilisez un chiffon doux sec pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence, de diluant ni d'autre solvant puissant.
- Le brassard peut absorber la transpiration et d'autres liquides. Vérifiez après chaque utilisation tout changement de couleur et toute présence de tâches. Utilisez un produit vaisselle synthétique pour le nettoyage et essuyez les surfaces avec précaution. Ne brossez pas et ne nettoyez pas le brassard en machine. Laissez sécher complètement à l'air.
- Assurez-vous qu'aucun liquide ne se trouve dans la conduite d'air.
- Lors du stockage, veillez à ce qu'aucun objet lourd ne se trouve sur l'appareil ou sur le brassard et que la conduite d'air ne soit pas pliée. N'enroulez pas la conduite d'air de façon trop serrée.
- Ne pliez pas et ne tordez pas le brassard trop fermement.
- Lors du détachement du brassard de l'appareil principal, ne tirez pas sur la conduite d'air. Saisissez plutôt la fiche d'air et tirez-la prudemment.
- Lorsque l'appareil est stocké à une température inférieure à 10 °C ou supérieure à 40 °C, laissez-le au moins 2 heures à température ambiante avant de l'utiliser.
- Si l'appareil n'est pas utilisé pendant une longue période, veuillez retirer les piles. Conservez les piles hors de la portée des enfants.

## G

## Garantie

L'appareil a été fabriqué avec le plus grand soin et soumis à un contrôle rigoureux. Si toutefois il devait présenter des défauts à la livraison, nous offrons une garantie aux conditions suivantes :

Pendant la durée de la garantie de 5 ans à compter de la date d'achat, nous nous engageons à remédier, selon notre choix et à nos frais, aux défauts décelés, soit par une réparation dans notre usine, soit par le remplacement de l'appareil défectueux.

La garantie ne couvre pas les défauts résultant de l'usure normale des pièces, les dégâts causés par la non observation des consignes, la manipulation inappropriée (tension inadaptée, bris, piles usagées, etc.) et/ou le démontage de l'appareil par l'acquéreur. Sont en outre exclus de la garantie les demandes d'indemnisation à notre rencontre.

Le droit à garantie ne peut s'appliquer que pendant la durée de la garantie et sur présentation d'une preuve d'achat. En cas de prise en charge au titre de la garantie, l'appareil doit être envoyé avec la preuve d'achat et une description de la réclamation à

UEBE Medical GmbH  
Service-Center  
Zum Läger 1  
97900 Kilsheim  
Allemagne

Les frais de retour de l'appareil en usine sont pris en charge par l'expéditeur. Les réclamations non affranchies ne seront pas acceptées.

Les droits et prétentions légaux de l'acquéreur à l'encontre du vendeur, (réclamations pour défaut, responsabilité du producteur, etc.) ne sont pas limités par cette garantie.

**En cas de prise en charge au titre de la garantie, vous devez impérativement joindre la preuve d'achat.**

## Indice

<b>A</b>	<b>Usò conforme alla destinazione</b>	34
<b>B</b>	<b>Indicazioni di sicurezza</b>	
	1. Indicazioni importanti per il paziente	35
	2. Indicazioni tecniche importanti	36
<b>C</b>	<b>Utilizzo del dispositivo</b>	
	1. Descrizione del dispositivo	39
	2. Indicazioni sul display	40
	3. Istruzioni importanti per l'uso	41
	4. Messa in funzione del dispositivo	42
	5. Inserimento/sostituzione delle batterie, simbolo della batteria	42
	6. Attivazione e impostazione di data/ora	42
	7. Posizionamento del bracciale	44
	8. Postura durante la misurazione	45
	9. Selezione dell'utente	46
	10. Misura della pressione arteriosa	47
	11. Classificazione dei valori misurati (OMS)	48
	12. Pressione del polso	49
	13. Frequenza del polso irregolare e disturbi del ritmo cardiaco	49
	14. Controllo del movimento	50
	15. Utilizzo della memoria	50
<b>D</b>	<b>Informazioni importanti sulla pressione arteriosa</b>	
	1. Valore sistolico e diastolico della pressione arteriosa	52
	2. Perché diversi valori di misurazione	52
	3. Perché misurare regolarmente la pressione arteriosa	52
<b>E</b>	<b>Informazioni tecniche</b>	
	1. Messaggi di errore	54
	2. Assistenza clienti	56
	3. Dati tecnici	56
	4. Parti di ricambio e accessori originali	57
	5. Controlli metrologici	58
	6. Legenda	58
	7. Smaltimento	59

## Indice

<b>F</b>	<b>Cura del dispositivo</b>	60
<b>G</b>	<b>Garanzia</b>	61

Grazie per aver scelto lo sfigmomanometro visomat comfort 20/40, di seguito detto anche dispositivo.

Queste istruzioni per l'uso spiegano all'utente come utilizzare il dispositivo in modo sicuro ed efficiente. Il dispositivo deve essere utilizzato conformemente alla procedura descritta nelle presenti istruzioni per l'uso e non deve essere impiegato per scopi diversi.

Prima di utilizzare il dispositivo, è importante leggere e comprendere l'intero manuale di istruzioni per l'uso. Attenersi in particolare al capitolo "Istruzioni importanti per l'uso", a pag. 41.

Il dispositivo è concepito per misurare in modo non invasivo la pressione arteriosa sistolica e diastolica, per determinare la frequenza del polso e per calcolare la pressione del polso negli adulti.

Il dispositivo utilizza il metodo oscillometrico per misurare la pressione arteriosa e le pulsazioni. Il bracciale va collegato all'apparecchio e indossato sul braccio. Un sensore misura le piccole oscillazioni di pressione generate dalla dilatazione e dal restringimento delle arterie a ogni battito cardiaco. L'ampiezza delle onde di pressione viene misurata, convertita in millimetri di colonna di mercurio (mmHg) e visualizzata sul display sotto forma di valore digitale.

## 1. Indicazioni importanti per il paziente

- Gonfiare il bracciale solo una volta che è stato applicato al braccio.
- La misurazione della pressione arteriosa nei bambini richiede competenze particolari. Per misurare la pressione arteriosa di un bambino rivolgersi al medico. Non utilizzare mai nei neonati.
- Durante la gravidanza e in caso di gestosi, il dispositivo deve essere utilizzato solo previo consulto medico.
- Non indossare mai il bracciale su o a contatto con punti critici, come ad es. ferite, aneurismi, ecc. o su un braccio con shunt arterovenoso. Pericolo di lesioni! L'alimentazione mediante un accesso intravascolare (infusione) o tramite altri dispositivi medici di monitoraggio potrebbe eventualmente risultare interrotta.
- Se si è sottoposti a dialisi o se stanno assumendo anticoagulanti, inibitori dell'aggregazione piastrinica o steroidi, non utilizzare il dispositivo senza aver prima consultato il proprio medico curante. Queste condizioni possono provocare emorragie interne.
- L'indicazione della frequenza del polso non è adatta a controllare la frequenza di pacemaker cardiaci. Il funzionamento dei pacemaker cardiaci e quello dello sfigmomanometro non influiscono l'uno sull'altro.
- Il dispositivo non è adatto all'utilizzo in prossimità di apparecchi chirurgici ad alta frequenza e macchinari per la risonanza magnetica.
- Non utilizzare il dispositivo in ambienti esplosivi, come ad esempio nei pressi di anestetici infiammabili o in una camera dell'ossigeno.
- Accertarsi che il tubo flessibile dell'aria non sia piegato. Se il tubo flessibile dell'aria è piegato, il bracciale non riesce a sgonfiarsi e interrompe troppo a lungo il flusso ematico del braccio.

- Attendere qualche minuto tra misurazioni consecutive, per evitare un'interruzione troppo prolungata del flusso ematico del braccio e le conseguenti lesioni.
- Il dispositivo contiene componenti di piccole dimensioni che possono essere ingeriti dai bambini. Il tubo flessibile dell'aria comporta il pericolo di strangolamento. Non lasciare incustodito il dispositivo in presenza di bambini.
- Non effettuare la misurazione della pressione arteriosa sul lato di un'amputazione della mammella con contemporanea asportazione dei linfonodi dell'ascella.
- Discutere dei valori misurati con un medico. Non valutare da soli i risultati della misurazione. È vietato modificare di propria iniziativa il dosaggio dei medicinali prescritto dal medico.
- Prima delle misurazioni autonome attenersi in particolare al capitolo "Istruzioni importanti per l'uso", a pag. 41.

## 2. Indicazioni tecniche importanti

- Il dispositivo contiene componenti dedicati e deve essere protetto dalle forti escursioni termiche, dall'umidità, dalle scosse, dalla polvere e dall'esposizione diretta alla luce solare.
- Non esporre il dispositivo a colpi e non farlo cadere.
- Il dispositivo non è impermeabile all'acqua. Non immergerlo mai in acqua né in altri liquidi. L'eventuale ingresso di liquidi nel dispositivo può causare gravi danni e malfunzionamenti.
- Non esercitare pressione sul display. Non appoggiare il dispositivo con il display rivolto verso il basso.
- Il dispositivo va utilizzato soltanto con il bracciale e gli accessori appositamente previsti (ved. Parti di ricambio e accessori originali a pag. 57).

L'utilizzo di bracciali e accessori diversi può condurre a risultati falsati della misurazione. In caso di danni causati da accessori di terzi, la garanzia è nulla!

- Per una perfetta misurazione della pressione arteriosa, è fondamentale che il dispositivo riceva un'alimentazione di corrente buona e costante.
  - Utilizzare soltanto batterie alcaline a lunga durata (LR6).
  - In caso di sostituzione delle batterie, sostituire sempre tutte le batterie contemporaneamente. Non utilizzare nello stesso tempo batterie vecchie e nuove o batterie di tipo diverso.
  - Sono richieste 4 batterie da 1,5 Volt. Le batterie ricaricabili hanno una tensione di soli 1,2 Volt e sono dunque inadatte.
  - In caso di utilizzo con alimentatore, utilizzare soltanto lo speciale alimentatore visomat omologato per dispositivi medici.
- Non toccare mai contemporaneamente i componenti elettrici del dispositivo e il paziente.
- Se il dispositivo non viene utilizzato per un tempo prolungato, rimuovere le batterie. In linea di principio ogni batteria può comportare una fuoriuscita di liquido.
- Non rimuovere le batterie dal dispositivo e non scollegare l'alimentatore dal dispositivo mentre questo è acceso.
- L'utilizzo di questo dispositivo in prossimità di telefoni portatili, apparecchiature a microonde o che generano forti campi elettromagnetici può dare origine a malfunzionamenti e a valori di misurazione imprecisi. In caso di uso di tali apparecchi, mantenere una distanza minima di 30 cm dal dispositivo.
- Non aprire né modificare mai il dispositivo o il bracciale (ad eccezione della sostituzione delle batterie). Se il dispositivo è stato aperto, è necessario sottoporlo a un controllo tecnico da parte di un istituto legittimato.

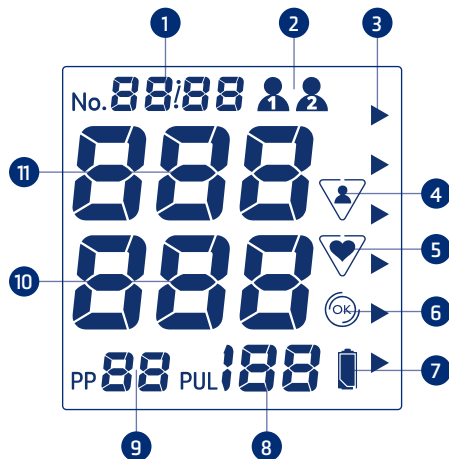
- Per non ottenere valori imprecisi di misurazione, rispettare le condizioni di esercizio e di immagazzinamento previste. Ved. Dati tecnici a pag. 56.
- Per interrompere l'operazione di gonfiaggio e misurazione, premere il tasto Start/Stop oppure rimuovere il bracciale. Il dispositivo arresta il gonfiaggio del bracciale e lo sgonfia.
- In caso di guasto o malfunzionamento, prestare attenzione alle indicazioni sulla risoluzione dei problemi a partire da pagina 54 oppure rivolgersi al servizio clienti (vedere pag. 56).
- Ogni incidente grave correlato al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui si trova l'utilizzatore/il paziente.

## 1. Descrizione del dispositivo



- 1 Collegamento del bracciale
- 2 Display
- 3 Indicatore di misurazione per la circonferenza del braccio
- 4 Bracciale
- 5 Marcatura per la circonferenza del braccio
- 6 Marcatura per l'arteria
- 7 Presa di collegamento per l'alimentatore
- 8 Tasto di memoria utente 2 (tasto di accesso alla memoria)
- 9 Tasto Start/Stop
- 10 Tasto di memoria utente 1 (tasto di accesso alla memoria)
- 11 Vano batterie

## 2. Indicazioni sul display



- |  |   |
|--|---|
| 1 Spazio di memoria o data/ora                       | 7 Indicazione dello stato delle batterie                        |
| 2 Utente   | 8 PUL 1/min = polso<br>Calcola la frequenza del polso al minuto |
| 3 Classificazione OMS (pag. 48)                      | 9 Pressione del polso   |
| 4 Controllo del movimento                            | 10 DIA = Diastole   |
| 5 Indicatore del polso o delle pulsazioni irregolari | 11 SYS = Sistolica  |
| 6 Controllo del posizionamento del bracciale         |   |

## 3. Istruzioni importanti per l'uso

I risultati di misurazione forniti dagli sfigmomanometri automatici possono essere influenzati da fattori quali punto di misurazione, postura, sforzi pregressi e condizioni fisiche. Attenersi alle istruzioni per l'uso al fine di ottenere valori di misurazione corretti.

- Astenersi dal consumo di alcolici, nicotina o caffeina per almeno un'ora prima della misurazione.
- La misurazione deve essere eseguita in condizione di riposo. Prima della misurazione, fare una pausa di rilassamento di almeno 5 minuti. A seconda dell'intensità dello sforzo precedente, può essere necessaria fino a un'ora di pausa.
- Liberare la parte superiore del braccio; il flusso ematico da e verso il braccio non deve mai essere ostacolato dall'abbigliamento, in quanto questo compromette la pressione arteriosa nel punto di misurazione e può condurre a valori di misurazione falsati.
- Non muoversi né parlare durante la misurazione.
- Respirare tranquillamente e a fondo. Non trattenere il respiro.
- Fare attenzione al segnale che indica l'irregolarità delle pulsazioni ed eventualmente ripetere la misurazione in condizioni migliori.
- Al fine di evitare eventuali differenze fra destra e sinistra e di garantire risultati equiparabili, è importante misurare la pressione arteriosa sempre sullo stesso braccio. Chiedere consiglio al proprio medico in merito al braccio da utilizzare per le misurazioni.
- Eseguire le misurazioni quotidiane della pressione arteriosa sempre all'incirca allo stesso orario.
- La pressione arteriosa non è un valore fisso. Può alzarsi o abbassarsi di oltre 20 mmHg nel giro di pochi minuti.

#### 4. Messa in funzione del dispositivo


Inserire le batterie in dotazione nell'apparecchio.

Per utilizzare il dispositivo con la corrente elettrica di rete, inserire il cavo dell'alimentatore (non compreso nella fornitura) nella presa di collegamento presente sul lato destro del dispositivo. Le batterie sono automaticamente disattivate.

Utilizzare esclusivamente l'alimentatore visomat. Ved. Parti di ricambio e accessori originali a pag. 57.

#### 5. Inserimento/sostituzione delle batterie, simbolo della batteria

- Togliere il coperchio del vano batterie sul lato inferiore dell'apparecchio.
- Togliere le batterie vecchie dal dispositivo e inserire quelle nuove. Prestare attenzione alla polarità delle batterie (contrassegno nel vano) durante l'inserimento.
- Chiudere il vano batterie riposizionando il coperchio sul dispositivo.

Dal momento in cui compare per la prima volta il simbolo "batteria scarica"  sul display, l'apparecchio ha autonomia ancora per circa 30 misurazioni. Si consiglia nel frattempo di provvedere a sostituire le batterie.

#### 6. Attivazione e impostazione di data/ora

L'apparecchio dispone di una funzione data/ora, che può essere attivata all'occorrenza. Nelle condizioni in cui si trova il dispositivo alla consegna questa funzione è disattivata.

Quando la funzione data/ora è attivata, i risultati delle misurazioni vengono salvati con data e ora, agevolando il successivo controllo dei valori stessi.

#### Attivazione e disattivazione della funzione data/ora

Per attivare la funzione data/ora tenere premuto il tasto Start/Stop fino a quando non verrà visualizzato il display completo, quindi premere anche uno dei due tasti di memoria. La funzione può essere disattivata in qualsiasi momento con la medesima procedura.

Con la funzione data/ora attivata, l'ora viene visualizzata sul display anche a dispositivo spento. Il consumo di corrente richiesto è ridottissimo.

#### Impostazione di data/ora

Sul display compare dapprima il numero dell'anno a quattro cifre (Figura 1). Premere il tasto di memoria 1 per diminuire il numero dell'anno o il tasto di memoria 2 per aumentarlo. Premendo il pulsante Start/Stop, l'anno inserito viene confermato.

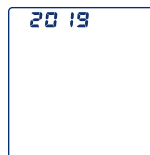


Figura 1

Si passa così all'impostazione del mese (Figura 2). Premere il tasto di memoria 1 per diminuire il valore o il tasto di memoria 2 per aumentarlo. Impostare il mese corretto e confermarlo premendo il tasto Start/Stop.



Figura 2

Procedere allo stesso modo per l'impostazione del giorno (Figura 2), delle ore e dei minuti (Figura 3).

Dopo ogni sostituzione delle batterie è necessario reimpostare data e ora.



Figura 3

#### Modifica di data/ora

Per modificare data e ora, togliere una batteria e attendere fino a quando il display non si spegnerà. Sarà quindi possibile reimpostare la data e l'ora.

## 7. Posizionamento del bracciale

Prima di indossare il bracciale, verificare se la circonferenza del proprio braccio rientra nell'intervallo indicato sul bracciale stesso. L'uso di un bracciale della misura scorretta può fornire valori di misurazione imprecisi.

- Liberare la parte superiore del braccio.
- Infilare il bracciale sul braccio fino a quando il bordo inferiore del bracciale si trova a 2-3 cm al di sopra dell'incavo del braccio (Figura 1, Figura 2).
- Se si applica il bracciale sul braccio sinistro, il tubo dell'aria deve essere posizionato al centro dell'incavo del braccio, in direzione del dispositivo, in modo che la marcatura per l'arteria lunga 4 cm venga a trovarsi automaticamente in posizione centrale al di sopra del punto di misurazione del polso (Figura 3).
- Se lo si applica sul braccio destro, il bracciale deve essere ruotato a sinistra fino a far arrivare la marcatura per l'arteria sul punto di misurazione del polso. Il tubo dell'aria si troverà così sul lato interno della parte superiore del braccio (Figura 4).
- Stringere il bracciale in modo che sia ancora possibile infilare 2 dita tra il braccio e il bracciale. Suggestivo:
  - piegare leggermente il braccio
  - il muscolo brachiale si tende leggermente
  - in questo modo, la circonferenza del braccio aumenta leggermente

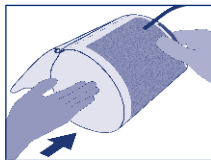


Figura 1

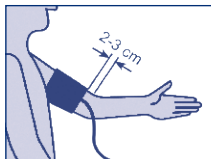


Figura 2



Figura 3



Figura 4

- Tirare quindi l'estremità libera del bracciale in modo che si tenda completamente e chiudere il velcro (Figura 5).
- Verificare che la freccia indicata sul bracciale si trovi all'interno della "marcatura per la circonferenza del braccio" che si trova sul bordo del bracciale (Figura 6).
- Inserire il connettore del bracciale nella corrispondente presa posta sul lato sinistro dell'apparecchio. Accertarsi che il connettore sia inserito fino in fondo nella presa.
- Stendere sul tavolo il braccio, senza tenderlo troppo, con il bracciale allacciato e tenerlo assolutamente fermo durante la misurazione; non parlare. Il palmo della mano deve essere rivolto verso l'alto.

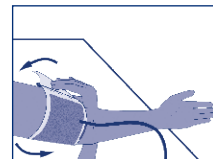


Figura 5



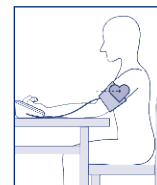
Figura 6

## 8. Postura durante la misurazione

La misurazione deve avvenire possibilmente in posizione seduta. La misurazione in posizione distesa è consentita solo in casi eccezionali. La postura deve essere rilassata.

### Misurazione in posizione seduta

- Sedersi bene a un tavolo (possibilmente alto come un tavolo da pranzo, non come un tavolino da salotto).
- Appoggiare la schiena allo schienale della sedia.
- Appoggiare bene l'intera parte inferiore del braccio con il palmo della mano rivolto verso l'alto.
- Appoggiare i piedi sul pavimento senza incrociare le gambe.



### Misurazione in posizione distesa

- Distendersi in posizione prona. Durante la misurazione guardare il soffitto. Restare tranquilli e non muoversi.
- Accertarsi che il punto di misurazione sulla parte superiore del braccio sia all'incirca all'altezza del cuore. Se il punto di misurazione si trova più in basso rispetto all'altezza del cuore, i valori possono risultare più elevati. Se il punto di misurazione si trova più in alto rispetto all'altezza del cuore, i valori possono risultare più bassi.



I risultati della misurazione in posizione seduta e in posizione distesa possono variare leggermente.

### 9. Selezione dell'utente

Il dispositivo è concepito per due utenti. I valori di entrambi gli utenti vengono salvati separatamente e possono essere valutati anche in modo autonomo.

Le due memorie utente possono essere utilizzate anche per valutare separatamente le misurazioni effettuate la mattina e quelle effettuate la sera. A tal fine utilizzare l'utente 1 per la misurazione mattutina e l'utente 2 per la misurazione serale.

- Prima della misurazione verificare che sul display sia visualizzato l'utente corretto.
- Per cambiare l'utente, premere il tasto dell'utente alla cui memoria si desidera accedere.
- Eseguire quindi la misurazione.

Anche dopo aver eseguito la misurazione si ha ancora la possibilità di attribuire la misurazione all'utente corretto (ved. pag. 47).

### 10. Misura della pressione arteriosa

- Accendere il dispositivo premendo il tasto Start/Stop. Sul display compare quanto segue (Figura 1):
- Una volta eseguito il bilanciamento rispetto alla pressione barometrica (Figura 2), inizia il procedimento automatico di gonfiaggio. Durante la misurazione il bracciale viene gonfiato lentamente.
- Poco prima dell'inizio del gonfiaggio viene svolto un controllo del posizionamento del bracciale per accertarsi che quest'ultimo non sia stato indossato troppo lento. Se il bracciale è stato indossato correttamente, sul display compare il simbolo ☺. Se il simbolo non compare prima dell'attivarsi del segnale del polso, significa che il bracciale è stato indossato troppo lento. In questo caso occorre ripetere la misurazione dopo aver indossato correttamente il bracciale (ved. pag. 44).
- La misurazione avviene durante il gonfiaggio. Il simbolo ♥ lampeggia sul display (Figura 3). Inoltre, entra in funzione un segnale acustico per la frequenza del polso.
- Il gonfiaggio si arresta non appena vengono rilevati i valori della misurazione; poi il bracciale si sgonfia automaticamente. La fine della misurazione è indicata da un segnale acustico prolungato.
- I valori rilevati di sistole, diastole e polso nonché la pressione del polso (PP = Puls Pressure) vengono visualizzati sul display (Figura 4).
- Al termine della misurazione vi è nuovamente la possibilità di modificare la memoria in cui salvare il valore misurato. A tal fine premere il tasto di memoria dell'utente per il quale si vuole memorizzare il valore misurato.

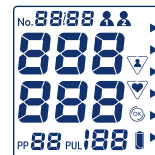


Figura 1

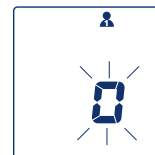


Figura 2

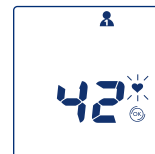


Figura 3



Figura 4

- Dopo circa 3 minuti il dispositivo si spegne automaticamente. Il dispositivo si può spegnere anche prima premendo il tasto Start/Stop.

## 11. Classificazione dei valori misurati (OMS)

Il dispositivo classifica i valori della pressione arteriosa misurati in base alle direttive emanate dall'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) nel 1999. In base al triangolo sul display e al campo a colori accanto al display è possibile leggere la classificazione dopo ciascuna misurazione.



Classificazione	Pressione sistolica = Valore massimo mmHg	Pressione diastolica = Valore minimo mmHg
Ipertensione di grado 3	≥ 180	≥ 110
Ipertensione di grado 2	160-179	100-109
Ipertensione di grado 1	140-159	90-99
Alta-normale	130-139	85-89
Normale	120-129	80-84
Ottimale	< 120	< 80

La classificazione secondo l'OMS viene memorizzata con i valori della misurazione e insieme a questi può essere richiamata dalla memoria.

I valori della pressione arteriosa possono variare in funzione dell'età, del peso e delle condizioni fisiche generali. Solo un medico è in grado di determinare l'intervallo di pressione arteriosa idoneo per ciascun paziente e valutare se questa ha raggiunto un livello pericoloso. Discutere dei valori della pressione arteriosa con un medico. **È vietato modificare di propria iniziativa il dosaggio dei farmaci prescritto dal medico.**

## 12. Pressione del polso

La pressione del polso, da non confondere con il battito del polso, fornisce informazioni sull'elasticità dei vasi sanguigni. Una pressione del polso elevata può influire negativamente sul sistema circolatorio. Studi dimostrano che il rischio cardiovascolare aumenta se il valore della pressione del polso è costantemente maggiore di 65 mmHg.

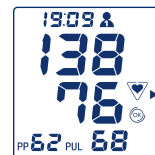
Il cuore funziona in due fasi, la fase di contrazione (fase di espulsione, sistole) e la fase di dilatazione (fase di riempimento o fase di riposo, diastole). La differenza di pressione tra sistole e diastole viene denominata pressione del polso o ampiezza del polso. Più elevata è la pressione del polso, più rigidi sono i vasi.

Pressione del polso elevata	oltre 65 mmHg
Pressione del polso alta	da 55 a 65 mmHg
Pressione del polso normale	inferiore a 55 mmHg

Se la pressione del polso dovesse rimanere a lungo oltre 55 mmHg, si consiglia di consultare il proprio medico curante.

## 13. Frequenza del polso irregolare e disturbi del ritmo cardiaco


Se, dopo una misurazione, sul display compare il simbolo ♥, significa che il dispositivo ha registrato un polso irregolare durante la misurazione.

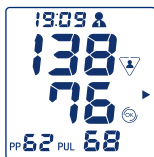


Questa irregolarità può essere provocata da disturbi del ritmo cardiaco, disturbi del movimento, dal parlare o da una respirazione profonda. Il simbolo viene memorizzato con la relativa misurazione.

La visualizzazione frequente di tale simbolo può essere dovuta a disturbi del ritmo cardiaco e deve essere comunicata al proprio medico curante! Per questo, i risultati della misurazione che indicano un polso irregolare devono essere considerati con occhio critico e ripetuti in condizioni più favorevoli.

## 14. Controllo del movimento

Eventuali movimenti durante la misurazione possono determinare valori errati. Il controllo del movimento registra movimenti più accentuati e li visualizza sul display tramite il simbolo . Anche altri fattori di disturbo quali voci, tosse o il rumore nel bracciale possono far comparire il simbolo. Se compare questo simbolo, occorre ripetere la misurazione ed evitare i fattori di disturbo.



Il simbolo viene memorizzato con la relativa misurazione.

## 15. Utilizzo della memoria

Il dispositivo dispone di due memorie dei valori misurati (una per utente), ognuna comprendente 120 spazi di memoria e un'indicazione del valore medio (A). Il valore medio viene calcolato a partire dalle ultime 3 misurazioni svolte.

I risultati delle misurazioni vengono salvati automaticamente in memoria. Se vengono salvati più di 120 valori, il valore meno recente (n. 120) viene cancellato per fare posto a quello più recente (n. 1).

### Accesso ai dati

Indicare l'utente per il quale si desidera richiamare i dati.

Per accedere ai dati, con il dispositivo spento premere il tasto di memoria dell'utente ai cui valori salvati si desidera accedere. Il valore medio è indicato con una "A" (Figura 1).

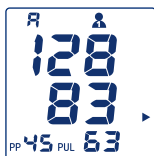


Figura 1

Premendo nuovamente il tasto di memoria vengono visualizzati i valori misurati più di recente (Figura 2). Con la funzione data/ora attivata, ven-

gono visualizzati alternativamente il numero della memoria (Figura 2), la data (Figura 3) e l'ora (Figura 4).

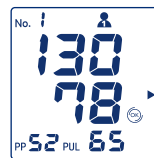


Figura 2

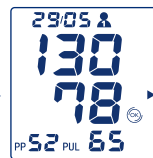


Figura 3

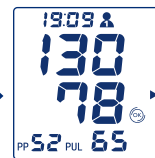


Figura 4

Premendo ripetutamente il tasto di memoria si accede agli ulteriori valori misurati.

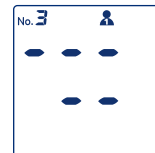
Se si premono i tasti di memoria 1 o 2 è possibile passare da una memoria all'altra.

I dati salvati restano visibili sul display per circa 30 secondi, poi il dispositivo si spegne.

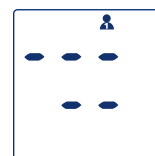
### Cancellazione dei dati

Per cancellare singoli valori, richiamare il valore desiderato che si vuole cancellare.

Quindi premere di nuovo il tasto di memoria e tenerlo premuto fino a quando il valore inizialmente lampeggia, per poi essere sostituito da dei trattini.



Per cancellare tutta la memoria, richiamare il valore medio corrispondente (A), premere di nuovo il tasto di memoria e tenerlo premuto fino a quando il valore medio inizialmente lampeggia, per poi essere sostituito da dei trattini.



## **D** Informazioni importanti sulla pressione arteriosa

### **1. Valore sistolico e diastolico della pressione arteriosa**

La circolazione sanguigna e il cuore hanno l'importante compito di portare sangue a sufficienza a tutti gli organi e i tessuti del corpo, nonché di trasportare i prodotti del metabolismo. Il cuore si contrae a ritmo regolare circa 60-80 volte al minuto per poi distendersi nuovamente. La pressione del flusso ematico esercitata sulle pareti arteriose determinata dalla contrazione del cuore viene denominata sistole. La pressione della successiva fase di rilassamento, quando il cuore si riempie nuovamente di sangue, viene denominata diastole. Durante la misurazione quotidiana vengono rilevati entrambi i valori.

### **2. Perché diversi valori di misurazione**

La nostra pressione arteriosa reagisce a fattori esterni e interni come un sensibile strumento di misurazione. Essa varia costantemente influenzata da fattori psicologici, fisici e ambientali, per cui non risulta mai costante.

Le cause che possono provocare un'oscillazione dei valori della pressione arteriosa sono le seguenti: compiere movimenti, parlare, mangiare, consumare alcolici e nicotina, nervosismo, tensione interna, agitazione emotiva, temperatura ambientale, aver urinato o defecato poco prima, fattori ambientali come movimenti e rumori, ecc. Anche i cambiamenti meteorologici e i mutamenti climatici possono influire.

Questo rende comprensibile il motivo per cui spesso i valori misurati dal medico sono più elevati di quelli che si ottengono a casa nell'ambiente familiare.


### **3. Perché misurare regolarmente la pressione arteriosa**


Anche il momento della giornata influisce sul valore della pressione arteriosa. Durante il giorno i valori sono generalmente più elevati, mentre nel corso del pomeriggio e della sera tendono ad abbassarsi. Durante il sonno i valori restano bassi per poi aumentare in modo relativamente rapido dopo il risveglio.

## **D** Informazioni importanti sulla pressione arteriosa

Le misurazioni uniche e irregolari dicono pertanto poco della pressione arteriosa effettiva. È possibile effettuare una valutazione affidabile solo eseguendo regolarmente singole misurazioni. Discutete dei valori misurati con il vostro medico.

## 1. Messaggi di errore

Errore riscontrato	Possibile causa	Soluzione
Visualizzazione Err - 300	Sovrappressione del bracciale. A causa di movimenti del braccio ovvero del corpo il bracciale è stato gonfiato fino al massimo.  È possibile che il tubo flessibile sia piegato o il connettore dell'aria intasato.	-Ripetere la misurazione. -Non muovere il braccio. -Non parlare.  Verificare che il tubo flessibile e il connettore dell'aria siano pervi.
Visualizzazione Err - 1	Errore di misurazione; la misurazione non è stata eseguita perché il paziente ha compiuto un movimento o ha parlato.	-Ripetere la misurazione. -Non muovere il braccio. -Non parlare.
	I valori rilevati non rientrano nel campo di misurazione del dispositivo (ved. Dati tecnici a pag. 56).	Ripetere la misurazione.
Visualizzazione Err - 2	Errore di gonfiaggio; la pressione si è formata troppo lentamente.	Verificare la sede del connettore dell'aria e ripetere la misurazione.
	È stato rilevato un errore. Il bracciale non è stato indossato correttamente.	-Ripetere la misurazione. -Non muovere il braccio. -Non parlare.
Visualizzazione 0 0	Durante la sostituzione delle batterie o l'inserimento dell'alimentatore si è inavvertitamente premuto il tasto Start/Stop.	Spegnere e riaccendere il dispositivo premendo il tasto Start/Stop.
	Disturbi del ritmo cardiaco, disturbi del movimento, tremore, vacillamenti (artefatti), respirazione profonda, ecc.	Ripetere la misurazione dopo 3-5 minuti di riposo. Prestare attenzione ai segnali acustici del polso emessi dal dispositivo. Eventuali fattori di influenza gravanti sui risultati della misurazione devono essere discussi con il medico (a seconda della gravità delle aritmie)!

Errore riscontrato	Possibile causa	Soluzione
	Il controllo del movimento ha rilevato dei movimenti durante la misurazione.	-Ripetere la misurazione. -Non muovere il braccio. -Non parlare.
I valori misurati/i valori del polso sono eccessivamente elevati ovvero eccessivamente bassi.	Il riposo prima della misurazione è stato insufficiente. Durante la misurazione si sono compiuti movimenti o si è parlato.	Ripetere la misurazione dopo circa 3-5 minuti di pausa. Attenersi alle istruzioni per l'uso a pag. 41.
	Posizione di misurazione errata	Ripetere la misurazione e accertarsi di assumere la postura corretta (pag. 45).
Misurazioni successive forniscono come risultato valori diversi.	La pressione arteriosa non è un valore fisso. Esso può alzarsi o abbassarsi di oltre 20 mmHg nel giro di pochi minuti.	Eseguire le misurazioni sempre nelle medesime condizioni per ottenere risultati comparabili.
La misurazione è stata interrotta e quindi riavviata dopo aver sgonfiato il bracciale fino a 0.	Il dispositivo rileva un guasto o un valore diastolico troppo basso.	Il dispositivo non presenta alcun guasto. Ripetere la misurazione.
	Si è compiuto un movimento durante la misurazione.	Eventualmente interrompere la misurazione e iniziare una nuova dopo 5 minuti di riposo.
All'accensione non compare alcuna indicazione	Batterie inserite in modo non corretto	Verificare la posizione delle batterie.
	Batterie scariche	Sostituire le batterie.
Contatti delle batterie sporchi	Contatti delle batterie sporchi	Pulire i contatti delle batterie con un panno asciutto.
	Quando si preme il tasto di memoria sul display compaiono dei trattini.	Non sono stati salvati valori misurati.
La misurazione si interrompe.	Batterie scariche	Sostituire le batterie.
Sul display è indicata l'ora, ma la misurazione si interrompe e compare il simbolo 0.	Batterie scariche	Sostituire le batterie.
Sul display non sono indicate data e ora.	La funzione è stata inavvertitamente disattivata.	Attivare data e ora come descritto a pag. 42.

## 2. Assistenza clienti

Qualsiasi riparazione del dispositivo deve essere effettuata dal produttore o da soggetti espressamente autorizzati. Rivolgersi a:

UEBE Medical GmbH  
Bgm.-Kuhn-Str. 22  
97900 Kűlsheim, Germania  
info@uebe.com  
www.uebe.com

## 3. Dati tecnici

Modello:	visomat comfort 20/40
Dimensioni:	L = 127,3 mm x P = 162,3 mm x H = 96 mm
Peso:	circa 338 g senza batterie e bracciale
Display:	Display a cristalli liquidi (LCD) per i valori misurati e le indicazioni di controllo
Memorie:	2 memorie con 120 valori misurati ciascuna
Metodo di misurazione:	Determinazione oscillometrica di sistole, diastole e polso
Sperimentazione clinica:	EN 1060-4:2004 settembre 2004, Protokoll der Deutschen Hochdruckliga dicembre 2005, Protokoll der European Society of Hypertension luglio 2008, ISO 81060-2:2009 settembre 2014
Metodo di riferimento della verifica clinica:	Misurazione auscultatoria
Campo di visualizzazione della pressione:	3-300 mmHg
Campo di misurazione:	Pressione sistolica: 50-250 mmHg Pressione diastolica: 40-150 mmHg Misurazione del polso: 40-160 pulsazioni al minuto
Precisione di misurazione:	Misurazione della pressione arteriosa (pressione al bracciale): $\pm 3$ mmHg Frequenza del polso: $\pm 5\%$

Alimentazione:	4 batterie AA alcaline al manganese da 1,5 V (LR6), durata: oltre 800 misurazioni in 2 anni Optional: alimentatore visomat, uscita 6 V DC, 500 mA
Assorbimento di potenza:	max. 4 W
Bracciale:	Bracciale tipo 2040 per circonferenza del braccio di 23-43 cm, componente applicativo di tipo BF
Condizioni di funzionamento:	Temperatura ambiente tra i 10 e i 40 °C, umidità relativa dell'aria tra il 15 e l'85% senza condensa, pressione dell'aria tra i 700 e i 1060 hPa
Condizioni di conservazione e trasporto:	Temperatura ambiente tra i -20 e i 60 °C Umidità relativa dell'aria tra il 10 e l'95 %, senza condensa
Periodo di adattamento dalla temperatura di conservazione minima/massima alla temperatura di funzionamento:	2 ore
Gonfiaggio e sfiato:	A regolazione automatica
Classe di protezione IP:	IP 20: protezione da corpi estranei solidi con diametro a partire da 12,5 mm, nessuna protezione contro l'acqua.
Protezione da scosse elettriche:	Alimentazione elettrica interna, componente applicativo di tipo BF (bracciale)
Durata in servizio attesa:	5 anni
Modalità di funzionamento:	Continuato
Classificazione:	Alimentazione elettrica interna a batteria.

## 4. Parti di ricambio e accessori originali

Le parti di ricambio e gli accessori originali sono reperibili tramite il canale dei rivenditori specializzati:

- Bracciale universale 23-43 cm di tipo 2040  
Articolo n. 2404001, PZN-01021375
- Alimentatore visomat  
Articolo n. 2400020, PZN-11870684

Salvo modifiche tecniche.

## 5. Controlli metrologici

In generale, si consiglia di sottoporre il dispositivo a controllo metrologico ogni 2 anni. In Germania gli utenti professionali devono attenersi alla legge tedesca sulla gestione dei dispositivi medici.

Il controllo può essere eseguito da UEBE Medical GmbH, da un'autorità competente in materia di metrologia, oppure avvalendosi di servizi di manutenzione autorizzati. Attenersi alle normative vigenti nel proprio Paese.

Le autorità competenti o le aziende di servizi di manutenzione autorizzate ottengono su richiesta una "dichiarazione di verifica dei controlli metrologici" dal produttore.

Consegnare il dispositivo sempre insieme al bracciale e alle istruzioni per l'uso per l'esecuzione del controllo metrologico.

Attenzione: senza l'autorizzazione del produttore non è consentito apportare alcuna modifica al dispositivo, ad es. aprirlo, eccetto che per la sostituzione delle batterie.

## 6. Legenda



Questo prodotto rispetta la Direttiva 93/42/CEE del Consiglio del 5 settembre 2007 sui prodotti medicali ed è dotato di marcatura CE 0123 (TÜV SÜD Product Service GmbH).



Grado di protezione da scosse elettriche: TIPO BF



Attenersi alle istruzioni per l'uso



Conservare in luogo asciutto



Numero di serie del dispositivo



Numero di riferimento = numero articolo

## IP20

Protezione da corpi estranei solidi con diametro a partire da 12,5 mm, nessuna protezione contro l'acqua.



Produttore

### Dati dell'alimentatore:

In caso di utilizzo dell'alimentatore, disponibile separatamente:



Classe di protezione II (isolamento doppio)



Da utilizzare solo in casa



Corrente continua



Polarità interna positiva

## 7. Smaltimento



Le batterie e i dispositivi tecnici non possono essere smaltiti nei rifiuti domestici, ma devono essere consegnati presso i centri di raccolta o smaltimento appropriati.

## Cura del dispositivo

- Mantenere pulito il dispositivo. Controllarne la pulizia dopo l'uso. Pulirlo con un panno morbido e asciutto. Non utilizzare benzina, diluenti o altri solventi aggressivi.
- Il bracciale può assorbire sudore e altri liquidi. Dopo ogni utilizzo controllare che non presenti macchie e scolorimenti. Per pulirlo utilizzare un detergente sintetico strofinandone delicatamente la superficie. Non spazzolarlo né lavarlo in lavatrice. Farlo asciugare bene all'aria.
- Accertarsi che nel tubo dell'aria non si infiltrino liquidi.
- Per la conservazione accertarsi che non vi siano oggetti pesanti sul dispositivo o sul bracciale e che il tubo flessibile dell'aria non sia piegato. Non avvolgere troppo stretto il tubo flessibile dell'aria.
- Non piegare il bracciale utilizzando la forza.
- Per scollegare il bracciale dal dispositivo non tirare il tubo flessibile dell'aria, bensì afferrare il connettore dell'aria ed estrarlo con cautela.
- Se il dispositivo è stato conservato a temperature inferiori a 10 °C o superiori a 40 °C, lasciarlo riposare per almeno 2 ore a temperatura ambiente prima di utilizzarlo.
- Se il dispositivo non viene utilizzato per un tempo prolungato, rimuovere le batterie. Conservare le batterie lontano dalla portata dei bambini.

## Garanzia

Il prodotto è stato realizzato e testato con la massima precisione. Tuttavia, in caso di difetti presenti al momento della consegna, forniamo una garanzia alle seguenti condizioni:

Durante il periodo di garanzia di 5 anni dal momento dell'acquisto, l'azienda provvede a risolvere tali problematiche a propria discrezione e a proprie spese eseguendo le riparazioni necessarie oppure consegnando un dispositivo sostitutivo privo di difetti.

Non rientrano nella garanzia la normale usura delle parti logorabili o i danni causati dal mancato rispetto delle istruzioni per l'uso, dall'utilizzo improprio (ad es. fonti di energia elettrica non idonee, rottura, batterie esaurite) e/o dallo smontaggio del dispositivo da parte dell'acquirente. Inoltre con la garanzia fornita non sussiste alcun diritto a richiedere risarcimenti.

Le rivendicazioni in garanzia sono valide esclusivamente nel periodo di garanzia e presentando la ricevuta d'acquisto. In caso di richiesta in garanzia, è necessario inviare il dispositivo insieme alla ricevuta d'acquisto e alla descrizione del reclamo a:

UEBE Medical GmbH  
Service-Center  
Zum Läger 1  
97900 Kilsheim  
Germania

I costi della spedizione del dispositivo al nostro stabilimento sono a carico del mittente. I reclami con spedizione non pagata non saranno accettati.


I diritti legittimi dell'acquirente nei confronti del venditore (ad es. reclami su difetti, responsabilità diretta del produttore) non sono limitati da questa garanzia.

**Attenzione: in caso di richiesta in garanzia, è assolutamente necessario accludere la ricevuta d'acquisto.**



# visomat

## comfort 20/40

 **UEBE Medical GmbH**  
Bgm.-Kuhn-Str. 22  
97900 Kilsheim  
Allemagne/Germania  
info@uebe.com  
www.uebe.com

PZN-04181866  
Hilfsmittelnummer 21.28.01.2034

**REF** 24046

**CE** 0123

Sous réserve de modifications techniques.  
Toute réimpression même partielle est interdite.  
© Copyright 2025 UEBE Medical GmbH

Salvo modifiche tecniche.  
È vietata la riproduzione, anche parziale.  
© Copyright 2025 UEBE Medical GmbH